

Kant en español: las traducciones de su obra en vida

Kant in Spanish: translations of his works during his lifetime

Maximiliano Hernández Marcos
(Universidad de Salamanca – IEMYRhD)

Víctor Zickenheiner Llamas
(Universidad de Salamanca)

Resumen: Este trabajo elabora un informe completo sobre las traducciones al español de los escritos publicados en vida por Kant. Los escritos de Kant se clasifican por el orden cronológico de su publicación por el filósofo. Las traducciones de cada escrito se ordenan por orden cronológico inverso, empezando por las más recientes y acabando por las más antiguas.

Palabras clave: Kant, Kant en España, Centenario de Kant, Traducciones de Kant al español, Ediciones de Kant en español.

Abstract: This work elaborates a complete account of the translations into Spanish of the writings published during Kant's lifetime. Kant's writings are classified according to the chronological order of their publication by the philosopher. The translations of each writing are arranged in reverse chronological order, starting with the most recent and ending with the oldest.

*** Translated with www.DeepL.com/Translator (free version) ***

Keywords: Kant, Kant in Spain, Kant Centennial, Kant Translations into Spanish, Kant Editions in Spanish

Introducción.

En el tricentenario del nacimiento de Immanuel Kant (1724-1804), la serie de actos y estudios conmemorativos de su obra y pensamiento que están teniendo lugar a nivel internacional incluye, como no podía ser de otro modo, un balance de su recepción fuera del ámbito germano parlante, en la cual siguen jugando un papel central las traducciones de sus escritos. No en balde la revista *Archiv für Begriffsgeschichte* dedicó en 2020 un número especial a la importancia histórica de las diversas traducciones de Kant a las lenguas románicas y a la angloamericana, en el que se analizaban ciertamente las dificultades de esa tarea, pero también las aportaciones que las traducciones como “praxis científica” hacen a la “exégesis y revisión de los propios textos kantianos” (Schlüter, 2020, 11-12). En su estela, la revista

española *Con-textos Kantianos* acaba de sacar en 2024 un dossier similar, centrado en los desafíos y problemas que ha de afrontar el traductor de las obras del filósofo de Königsberg (Sánchez, 2024, 129-142).

Este artículo, sin embargo, está lejos de ofrecer una reflexión teórica de esa índole sobre el significado o las dificultades de traducir los textos kantianos al español, así como de proporcionar un relato valorativo o solamente descriptivo de la recepción de su filosofía en España e Hispanoamérica atendiendo principalmente a las ediciones castellanas de sus escritos;¹ responde más bien al propósito –sin duda modesto pero de exigente minuciosidad– de introducir un grado mayor de orden y claridad en la diversidad y dispersión de traducciones de Kant que se han ido sucediendo en castellano desde hace ahora 151 años. La magnitud de lo editado al respecto obliga además a restringir nuestro recuento sólo a *las traducciones de obras íntegras publicadas en vida de Kant*, por él mismo o por alguno de sus alumnos (como G. B. Jäsche o F. T. Rink), dejando para otra ocasión las ya abundantes publicaciones en castellano de sus variados escritos póstumos (Reflexiones, Lecciones y Cursos, Borradores preparatorios, Manuscritos de obras, Correspondencia...), por relevantes que hayan sido algunas de ellas para la historia reciente de la recepción del pensamiento crítico, como, por ejemplo, las ediciones de Félix Duque sobre el así llamado *Opus postumum* y sobre los *Progresos de la Metafísica*, o la versión española de las *Lecciones de Ética* a cargo de Roberto R. Aramayo y Concha Roldán.² En consideración de lo que el Kant vivo publicó y ha tenido una vida posterior en lengua castellana, no se recogen aquí, pues, ni las traducciones parciales de sus escritos (fragmentos, capítulos, secciones, apartados o selecciones de textos parciales), salvo que correspondan a partes con cierta autonomía bibliográfica dentro de una obra mayor o con reconocida trascendencia en la historia de la recepción;³ ni tampoco los

¹ Sin menoscabo de los estudios precedentes, algunos ya clásicos, de Lutoslawski (1896-1897), José Luis Molinuevo (1982), Juan Miguel Palacios (1989) y José Luis Villacañas (2006), puede encontrarse un análisis actualizado al respecto en los dos artículos recientes de Thisted en el número especial del *Archiv für Begriffsgeschichte* (2020): Thisted (2020, 175-196), que informa sobre todo de los proyectos de edición de obras de Kant en español, en particular de la “Biblioteca Immanuel Kant” dirigida por Dulce María Granja; y Thisted (2020, 197-209), que entra en valoraciones críticas de traducciones significativas de algunas de las principales obras kantianas. E igualmente el trabajo de María Jesús Vázquez Lobeiras, “Kant in Spanien (1802-2024): Geschichte einer verspäteten, hoffnungsvollen und allerdings hart erkämpften Rezeption”, en Jörg Noller (Hrsg.), *Handbuch zum Kantianismus*, Heidelberg: Metzler Verlag, de próxima aparición. Cabe esperar algunas publicaciones más sobre la recepción de Kant en España e Hispanoamérica con motivo del vigente tricentenario del nacimiento del filósofo de Königsberg.

² Nos referimos a: Immanuel Kant, *Transición de los principios metafísicos de la ciencia natural a la física (Opus Postumum)*, Madrid, Editora Nacional, 1983; reproducción en Barcelona, Anthropos, 1991; e Immanuel Kant, *Sobre el tema del concurso para el año de 1791 propuesto por la Academia Real de Ciencias de Berlín ¿cuáles son los efectivos progresos que la metafísica ha hecho en Alemania desde los tiempos de Leibniz y Wolff?*, Madrid, Tecnos, 1987, 2ª ed. 2011 [de esta obra hay también una traducción de Mario A. Caimi: *Los progresos de la Metafísica desde la época de Leibniz y de Wolff*. Buenos Aires, Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1989; publicada luego en edición bilingüe en México, UAM / UNAM / F.C.E., 2008]; así como, Immanuel Kant, *Lecciones de ética*, Barcelona, Crítica, 1988.

³ Es el caso de la primera parte de la *Metafísica de las Costumbres: los Principios metafísicos de la Doctrina del Derecho*, el primer texto kantiano vertido al español en 1873, o de las tres

trabajos que el propio filósofo de Königsberg, por los motivos que fueran, no llegó a sacar a la luz.

Con el fin de ordenar todo este material bibliográfico ingente de manera coherente y útil para el lector, se ha procedido conforme a dos criterios elementales de organización: siguiendo el uso de los elencos precedentes tenidos en cuenta,⁴ se han relacionado primero por orden cronológico de publicación las obras de Kant una a una, indicando su título original en alemán y el volumen y páginas de su reproducción en la edición canónica de la Academia de las Ciencias de Berlín (la *Akademie-Ausgabe*=AA), y luego, bajo cada una de ellas, se han listado a su vez las correspondientes traducciones conocidas al español por orden de actualidad o cercanía al presente, avanzando de modo regresivo desde la(s) más reciente(s) hasta la(s) más antigua(s), y tratando de registrar en cada caso todas las posibles reproducciones, si existen, de la traducción primitiva en la misma editorial o en otra distinta, así como la edición o incluso reimpresión posterior más próxima, si la hubiere, en caso de que la original esté muy alejada en el tiempo. De aquella traducción o reproducción que no haya podido verificarse con plena evidencia, física o virtual, se ha consignado, entre corchetes, la fuente que le otorga fiabilidad.⁵ De este modo creemos haber contribuido a reducir los errores y confusiones que se transmiten en repertorios y catálogos bibliográficos. Al mismo tiempo, habiendo consultado todo lo accesible material o digitalmente, esperamos haber recogido la gran mayoría de traducciones castellanas de obras kantianas que hayan visto la luz pública de alguna manera en algún momento y en algún lugar, aunque somos conscientes de que tanto la compleción como la

partes de *El Conflicto de las Facultades*, así como de la traducción incompleta de la *Crítica de la razón pura* por José del Perojo en 1883, la primera presentación de esa obra magna de Kant en castellano, luego reeditada y completada por otros traductores.

⁴ Tenemos noticia sólo de dos trabajos previos sobre traducciones de Kant en castellano: el ya clásico, aunque breve de Juan Miguel Palacios (1974, 195-222), y el más amplio de Dulce María Granja Castro (1997). Recientemente, en la página web de la University of Manchester, Steve Naragon ha emprendido la encomiable tarea de elaborar un elenco de todas las traducciones de textos kantianos en las diversas lenguas, ciertamente aún incompleto y con bastantes errores, pero abierto generosamente a la colaboración de todos los estudiosos del filósofo de Königsberg; y en él ha tenido en cuenta, por lo que atañe a Kant en español, esos repertorios de Palacios y Granja: <https://users.manchester.edu/FacStaff/SSNaragon/Kant/Helps/KantsWritingsTranslations.htm>. Aun con esas limitaciones, su consulta ha sido muy útil para este trabajo, cuya preparación ha requerido también el recurso a las bases de datos de la Biblioteca Nacional de España, de REBIUN o de Dialnet, entre otras.

⁵ Aunque en este artículo no entramos a valorar la calidad de las traducciones, sí quisiéramos advertir al lector de la poca fiabilidad, desde el punto de vista científico y filológico, de las recientes versiones nuevas de algunas obras célebres de Kant publicadas como recurso electrónico o digital por la editorial Verbum en 2019-2020, formalmente repletas de errores y erratas y carentes del más mínimo aparato crítico, que se han recogido aquí por ser traducción completa de la correspondiente obra y figurar en ellas un traductor. No se han registrado, en cambio, aquellas publicaciones electrónicas recientes (vg. de ed. El Cid corp.) que aparecen sin traductor y, siendo presumiblemente reproducciones de traducciones existentes, no se han podido comprobar sus fuentes ni cotejarlas con ellas. Empiezan también a proliferar reproducciones digitales de traducciones antiguas, de las cuales aquí hemos consignado preferentemente las de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

intachabilidad, en la vida histórica humana, constituyen sólo ideales, por necesarios e imprescindibles que sean para la investigación. Finalmente, hemos concluido este inventario del Kant vivo en español con un registro por separado de las recopilaciones de escritos kantianos que se han ido mencionando en el listado de traducciones de cada una de las obras.

Bibliografía

Granja Castro, Dulce M.^a (1997): *Kant en español: elenco bibliográfico*. México, UAM / UNAM.

Lutoslawski, Wincenty (1897): "Kant in Spanien", *Kant-Studien*, t. 1, n° 2, 217–231.

Molinuevo, J. L. (1982): "La recepción de Kant en España", en C. Flórez Miguel y M. Álvarez Gómez: *Estudios sobre Kant y Hegel*, Salamanca, Universidad de Salamanca-Instituto de Ciencias de la Educación.

Palacios, J.-M. (1974): "Kant en español". *Anales del Seminario de Metafísica* 9.

Palacios, J.M. (1989): "La filosofía de Kant en la España del siglo XIX", en J. Muguerza y R. Rodríguez Aramayo (eds.): *Kant después de Kant. En el bicentenario de la Crítica de la Razón Práctica*, Madrid, Instituto de Filosofía (CSIC)-Tecnos.

Sánchez Rodríguez, M. (coord.) (2024): "Temas y problemas de la edición y traducción de textos de Kant", *Con-Textos Kantianos* 20. <https://revistas.ucm.es/index.php/KANT/issue/view/4571>]

Schlüter, G. (hrsg.) (2020): "Kants Schriften in Übersetzungen". *Archiv für Begriffsgeschichte*, Sonderheft 15, Hamburg, Felix Meiner.

Thisted, Marcos A. (2020): "Kant in Lateinamerika. Übersetzungen der letzten fünfzig Jahre ins Spanische". *Archiv für Begriffsgeschichte*, Sonderheft 15, Hamburg, Felix Meiner.

Thisted, Marcos A. (2020): "Kant in Spanien. Eine Skizze zu klassischen und neueren Übersetzungen". *Archiv für Begriffsgeschichte*, Sonderheft 15, Hamburg, Felix Meiner.

Villacañas, J. L. (2006): "Estudio Preliminar", en J. L. Villacañas (ed.): *Kant en España. El neokantismo en el siglo XIX*, Madrid, Verbum.

I. Traducciones de obras.

1747

Gedanken von der wahren Schätzung der lebendigen Kräfte und Beurtheilung der Beweise, deren sich Herr von Leibniz und andere Mechaniker in dieser Streitsache bedient haben, nebst einigen vorhergehenden Betrachtungen, welche die Kraft der Körper überhaupt betreffen, AA I, 1-181

- *Pensamientos sobre la verdadera estimación de las fuerzas vivas*, trad., ed. y comentario de Juan Arana, Bern / Frankfurt am Main / New York / Paris: Peter Lang, 1988
- *Principios metafísicos de las ciencias naturales*, trad. de Eduardo Ovejero y Maury, Madrid: Ed. Reus, 1921

1955

Allgemeine Naturgeschichte und Theorie des Himmels oder Versuch von der Verfassung und dem mechanischen Ursprunge des ganzen Weltgebäudes, nach Newtonischen Grundsätze abgehandelt, AA I, 215-368

- *Historia General de la Naturaleza y Teoría del Cielo*, trad. de Jorge E. Lunqt, prólogo de A. Llanos, Buenos Aires: Juárez, 1969
- *Historia Natural y Teoría General del Cielo. Ensayo sobre la constitución y el origen mecánico del universo, tratado de acuerdo a los principios de Newton* [contiene también la obra de Pedro S. Laplace, *Origen del Sistema Solar*], trad. de Pedro Merton, nota preliminar de Manuel Sadosky, Buenos Aires: Lautaro, 1946

Meditationum quarundam de igne succinta delineatio, AA I, 369-384

- "Breve bosquejo de unas Meditaciones sobre el fuego", en I. Kant, *Opúsculos de filosofía natural*, Madrid: Alianza, 1992, 41-69, trad. de Atilano Domínguez
- "Breve esbozo de algunas meditaciones acerca del fuego", *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 1 (1991), 199-224, trad., introd., y notas de M. Cinta Canterla González

Principiorum cognitionis metaphysicae nova dilucidatio, AA I, 385-416

- *Nova dilucidatio o nueva explicación de los primeros principios del conocimiento metafísico*, trad. e introducción de A. Uña Juárez, Madrid: Editorial Coloquio, 1987

- “Nueva Dilucidación de los Primeros Principios del Conocimiento Metafísico”, en Kant, *Disertaciones latinas*, trad. de Juan D. García Bacca, Caracas: Universidad Central de Venezuela, 1974, 73-143
- “Nueva Dilucidación de los Primeros Principios del Conocimiento Metafísico”, *Cuadernos de Filosofía* (Univ. de Buenos Aires) 11 (1973): 447-480, trad. de Beatriz Maas de Zagalsky

1756

Von den Ursachen der Erderschütterungen bei Gelegenheit des Unglücks, welches die westliche Länder von Europa gegen das Ende des vorigen Jahres betroffen hat, AA I, 417-427

- “Un texto de Immanuel Kant sobre las causas de los terremotos”, *Cuadernos dieciochistas* (Univ. Salamanca) 6 (2005), 215-224, trad. y nota preliminar de Maximiliano Hernández Marcos [es traducción del primero de los tres artículos de Kant sobre los terremotos aparecidos en 1756]

Metaphysica cum geometria iunctae usus in philosophia naturali, cuius especimen I. continet monadologiam physicam, AA I, 473-487

- “Uso de la metafísica unida con la geometría en la filosofía natural, cuyo primer bosquejo contiene la Monadología física”, en I. Kant, *Opúsculos de filosofía natural*, Madrid: Alianza, 1992, 69-96, trad. de Atilano Domínguez
- “La monadología física”, *Diálogos* (Universidad de Puerto Rico) 32 (1978): 173-190, trad. de Roberto Torretti

Neue Anmerkungen zur Erläuterung der Theorie der Winde, AA I, 489-503

- “Nuevas observaciones para una explicación de la teoría de los vientos, con las cuales invita a la vez a asistir a sus lecciones”, en José Sazbón (ed.), *Homenaje a Kant*, Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, 1993, 121-143, trad. de Mario Caimi, estudio preliminar de Emilio A. Caimi y Mario Caimi

1758

Neuer Lehrbegriff der Bewegung und Ruhe und der damit verknüpften Folgerungen in den ersten Gründen der Naturwissenschaft, AA II, 15-25

- “Nueva doctrina del movimiento y del reposo”, en I. Kant, *Opúsculos de filosofía natural*, trad. de Atilano Domínguez, Madrid: Alianza, 1992, 97-113
- “Nuevo concepto del movimiento y el reposo”, *Diálogos* (Universidad de Puerto Rico) 18:34 (1979-1980): 143-152, trad. de Roberto Torretti

1759

Versuch einiger Betrachtungen über den Optimismus, AA II, 27-35

- “Algunas observaciones sobre el optimismo”, *Ideas y Valores. Revista Colombiana de Filosofía* 129 (2005): 47-59, trad. e introd. de Hernán Darío Caro

1762

Die falsche Spitzfindigkeit der vier syllogistischen Figuren erwiesen, AA II, 45-61

- “La falsa sutileza de las cuatro figuras del silogismo”, *Diálogos* (Universidad de Puerto Rico) 7:19 (1970), 7-22, trad. de Roberto Torretti

1763

Der einzig mögliche Beweisgrund zu einer Demonstration des Daseins Gottes, AA II, 63-163

- *El único argumento posible para una demostración de la existencia de Dios*, trad. de Eduardo García Belsunce, Buenos Aires: Prometeo Libros, 2004
- “El único fundamento posible de una demostración de la existencia de Dios”, en Kant, *Sobre Dios y la religión*, trad. y pról. De José María Quintana Cabanas, Barcelona: Zeus, 1972, 59-159; reproducción: *El único fundamento posible de una demostración de la existencia de Dios*, introd. y trad. de José María Quintana Cabanas, Barcelona: PPU, 1989

Versuch den Begriff der negativen Grössen in die Weltweisheit einzuführen, AA II, 164-204

- “Ensayo para introducir las magnitudes negativas en la filosofía”, en I. Kant, *Opúsculos de filosofía natural*, trad. de Atilano Domínguez, Madrid: Alianza, 1992, 115-164
- “Ensayo para introducir en la filosofía el concepto de magnitudes negativas”, *Diálogos* (Universidad de Puerto Rico) 29-30 (1977): 137-176, trad. de Eduardo García Belsunce

1764

Beobachtungen über das Gefühl des Schönen und Erhabenen, AA II, 205-256

- *Observaciones sobre el sentimiento de lo bello y lo sublime*, trad., estudio preliminar y notas de Dulce M^a Granja, edición bilingüe, México: UAM, 2004; México / Madrid: UAM-UNAM-F.C.E., 2005, 2012²

- *Observaciones acerca del sentimiento de lo bello y de lo sublime*, trad., introd. y notas de Luis Jiménez Moreno, Madrid: Alianza, 1990, 2015²
- “Observaciones sobre el sentimiento de lo bello y lo sublime”, en Immanuel Kant, *Textos estéticos. Observaciones sobre el sentimiento de lo bello y lo sublime, seguida de la Crítica de la facultad de juzgar estética. Del sentimiento de placer y displacer*, trad. y ed. de Pablo Oyarzún Robles, Santiago de Chile: Andrés Bello, 1983, 17-86
- *Observaciones sobre el sentimiento de lo bello y lo sublime*, s.t., Buenos Aires: Claridad, 1922 [Palacios, Granja]
- *Lo bello y lo sublime. Ensayo de estética y moral*, trad. de Ángel Sánchez Rivero, Madrid: Talleres Calpe, 1919; reproducción en: “Lo bello y lo sublime”, en Kant, *Lo bello y lo sublime – La paz perpetua*, trad. de Ángel Sánchez Rivero y Francisco Rivera Pastor respectivamente, Buenos Aires: La Barca, 1943; y en Madrid: Espasa-Calpe, 1946, 2000⁸, 11-84; reproducción en: “Observaciones sobre el sentimiento de lo bello y lo sublime”, en Immanuel Kant, *Prolegómenos a toda metafísica del porvenir. Observaciones sobre el sentimiento de lo bello y lo sublime. Crítica del Juicio*, estudio introductorio y análisis de las obras de Francisco Larroyo Álvarez, México: Porrúa, 1973, 2007⁹, 133-165; en: *Lo bello y lo sublime. Ensayo de estética y moral*, Publishing Platform, 2018; y Madrid: Eneida Editorial, 2022
- “Observaciones sobre el Asentimiento de lo Bello y lo Sublime”, en Manuel Kant, *Crítica del Juicio, seguida de las Observaciones sobre el Asentimiento de lo Bello y lo Sublime*, trad. de la versión francesa de Jules Barni [*Critique de Jugement, suivie des Observations sur le sentiment du beau et du sublime*, 1846] por Alejo García Moreno y Juan Ruvira, prólogo de J. Barni, Madrid: Iravedra y Novo, 1876, tomo II, 217-296; reproducción en Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 1999 [<https://www.cervantesvirtual.com/obra/critica-del-juicio-seguida-de-las-observaciones-sobre-el-asentimiento-de-lo-bello-y-lo-sublime--0/>]

Versuch über die Krankheiten des Kopfes, AA II, 257-271

- “Ensayo sobre las enfermedades de la cabeza”, *Archivos de Neurobiología* 58:1 (1995): 31-59, trad. y notas de Alberto Rábano Gutiérrez y Jacinto Rivera de Rosales; reproducción en *Ensayo sobre las enfermedades de la cabeza*, prefacio de Agustín Béjar Trancón, Madrid: A. Machado Libros, 2001, 2018³; y en “Ensayo sobre las enfermedades de la cabeza”, *Affectio Societatis* (Univ. de Antioquía-Colombia) 8:15 (2011), online, introducción de Juan Manuel Uribe Cano

Untersuchung über die Deutlichkeit der Grundsätze der natürlichen Theologie und der Moral, AA II, 273-301

- “Sobre la nitidez de los principios de la teología natural y la moral”, *Diálogos* (Univ. Puerto Rico) 27 (1974): 57-87, trad. y notas de Roberto Torretti

1765

Nachricht von der Einrichtung seiner Vorlesungen in dem Winterhalbjahre von 1765-1766

- “Aviso sobre la orientación de sus lecciones en el semestre de invierno de 1765-1766”, *Ágora* (Santiago de Compostela) 10 (1991): 131-152, trad., introd. y notas de Alfonso Freire

1766

Träume eines Geistersehers, erläutert durch Träume der Metaphysik, AA II, 315-373

- *Sueños de un visionario, aclarados por sueños de metafísica*, trad., prólogo y notas de Carlos Correas, Buenos Aires: Leviatán, 2004
- *Sueños de un visionario explicados mediante los ensueños de la metafísica*, prólogo de R. Malter, trad., introd. y notas de Cinta Canterla González, Cádiz: Universidad de Cádiz, 1989
- *Los sueños de un visionario explicados por los sueños de la metafísica*, trad., introd. y notas de Pedro Chacón Fuertes e Isidoro Reguera, Madrid: Alianza Editorial, 1987

1768

Von dem ersten Grunde des Unterschiedes der Gegenden im Raume, AA II, 375-383

- “Del primer fundamento de la diferencia de las regiones del espacio”, en I. Kant, *Opúsculos de filosofía natural*, trad. de Atilano Domínguez, Madrid: Alianza, 1992, 165-177
- “Sobre el primer fundamento de la diferencia de las regiones en el espacio”, *Er. Revista de Filosofía* (Univ. Sevilla) 9-10 (1989-1990): 243-255, trad., presentación y notas de Luisa Posada Kubissa
- “Sobre el fundamento primero de la diferencia entre las regiones del espacio”, *Diálogos* (Univ. Puerto Rico) 8: 22 (1972): 139-146, trad. de Roberto Torretti
- “Sobre el primer fundamento de la distinción de las regiones del espacio. En el bicentenario de un opúsculo kantiano”, *Sapientia* (Univ. Buenos Aires) 24 (1969): 181-200, trad. de Manuel Trevijano

1770

De mundi sensibilis atque intelligibilis forma et principiis, AA II, 385-419

- *La forma y los principios del mundo sensible y del inteligible. Carta a Markus Herz*, presentación y trad. de Jaime Vélez Sáenz y Guillermo Hoyos Vásquez (quien traduce sólo la Carta a Herz), Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, 1980
- “Forma y Principios del Mundo Sensible e Inteligible”, en Kant, *Disertaciones Latinas*, trad. de Juan D. García Bacca, Caracas: Univ. Central de Venezuela, 1974, 5-72
- *La Disertación de 1770*, Buenos Aires: Juárez, 1969 [Palacios, Granja]
- *La “Dissertatio” de 1770. Sobre la forma y los principios del mundo sensible y del inteligible*, edición bilingüe español-latín, introd. y trad. de Ramón Ceñal Lorente, Madrid: C.S.I.C., 1961; reproducción en *Principios formales del mundo sensible y del inteligible (Disertación de 1770)*, estudio preliminar y complementos de José Gómez Caffarena, Madrid: C.S.I.C, 1996; y en *La “Dissertatio” de 1770. Sobre la forma y los principios del mundo sensible y del inteligible*, Madrid: Encuentro, 2014

1775

Von den verschiedenen Racen der Menschen zur Ankündigung der Vorlesungen der physischen Geographie im Sommerhalbenjahre 1775, AA II, 427-443

- “Sobre las diversas razas humanas”, trad. y ed. de Natalia A. Lerussi y Manuel Sánchez-Rodríguez, en: Immanuel Kant, *La cuestión de las razas. Seguido de Georg Forster, “Algo que añadir sobre las razas humanas”*, Madrid: Abada, 2021, 103-128.

1776-1777

Aufsätze, das Philanthropin betreffend, AA II, 445-452

- “Apéndice I”, trad. de José Luis Pascual; ed., prólogo y notas de Mariano Fernández Enguita, en: Immanuel Kant, *Pedagogía*, trad. Lorenzo Luzuriaga y José Luis Pascual, Madrid: Akal, 1983, 2003³, 95-101 [ese Apéndice contiene los dos artículos sobre el Instituto Filantrópico de Dessau]

1781, 1787²

Kritik der reinen Vernunft, AA IV, 1-252; AA III

- *Crítica de la razón pura*, trad. de Alexis Padrón Alfonso, Madrid: Verbum, 2020, publicación impresa y electrónica

- *Crítica de la razón pura*, introd., trad. y notas de Mario Caimi, Buenos Aires: Colihue, 2007, 2009²; reproducción en: *Crítica de la razón pura*, versión bilingüe de las dos ediciones, México: F.C.E. / UAM / UNAM, 2009
- *Crítica de la razón pura*, trad., prólogo, notas e índice de Pedro Ribas, Madrid: Alfaguara, 1978; reproducción, con revisiones, en Madrid: Taurus, 2005, 2019; Barcelona: RBA, 2002, 2 vols.; en: *Kant I*, estudio introductorio de José Luis Villacañas, Madrid: Gredos, 2010, 1-616; Barcelona: RBA, 2014
- *Crítica de la razón pura*, traducción de M. García Morente [hasta A 461/B 489] y de Manuel Fernández Núñez [desde A 462/B 490 hasta el final], estudio introductorio y análisis de la obra de Francisco Larroyo, México: Porrúa, 1972, 2005¹³
- *Crítica de la Razón Pura*, traducción, notas y noticia preliminar de Juan B. Bergua, Madrid: Clásicos Bergua, 1970², 2 vols. [Se supone que es la 2ª edición de la realizada en la misma editorial en 1934 por M. Fernández Núñez, aunque ahora la traducción es del propio editor]
- *Crítica de la razón pura I. Precedida de la vida de Kant e historia de los orígenes de la filosofía crítica, por Kuno Fischer*, trad. de José del Perojo [hasta A253/B294], revisada por Ansgar Klein y nota preliminar de Francisco Romero, Buenos Aires: Losada, 1938, 115-363, 1961⁴, 115-356, 1970⁶; y *Crítica de la razón pura II*, trad. de José Rovira Armengol [desde A254/B295 hasta final], edición y revisión de Ansgar Klein Buenos Aires: Losada 1960, 1967², 1970³. La primera edición conjunta de ambas traducciones parciales en 2 tomos en Losada con el título único *Crítica de la razón pura* se publicó en 1967 y será luego reproducida en Barcelona: Orbis, 1984, 2 tomos, y Barcelona: Folio, 2000; reedición posterior de las dos partes en volumen único: *Crítica de la razón pura*, introd. de Claudia Jáuregui, Buenos Aires: Losada, 2003, 2011
- *Crítica de la Razón Pura*, trad. de Manuel Fernández Núñez, en: Manuel Kant, *Crítica de la Razón Pura, seguida de los Prolegómenos a toda Metafísica Futura*, 2 tomos, noticia preliminar de Juan Bautista Bergua, Madrid: Librería Bergua, 1934, tomo I: 129-426; tomo II: 5-390; reproducción en: Emmanuel Kant, *Crítica de la razón pura y Prolegómenos a toda metafísica futura*, introd. de Ernst von Aster, Buenos Aires/Córdoba: El Ateneo, 1950
- *Crítica de la Razón Pura*, trad. de Manuel García Morente, Madrid: Victoriano Suárez, 1928, 1960², 2 vols. [traducción incompleta: contiene hasta A 461/B 489]; edición posterior con traducción completa de Manuel García Morente en: *Crítica de la razón pura*, introd., notas y anexos de Juan José García Norro y Rogelio Rovira, Madrid: Tecnos, 2002; reproducción en Madrid: Editorial Alma, 2024

- *Crítica de la razón pura*, trad. de José del Perojo [versión incompleta: contiene hasta A 235/ B 294], en: *Crítica de la razón pura. Texto de las dos ediciones precedido de la vida de Kant y de la historia de los orígenes de la filosofía crítica de Kuno Fischer*, Madrid: Gaspar, 1883, 121-415; reproducción en Buenos Aires: Sopena 1943-1952, 2 vols. [Palacios, Granja]⁶; reproducción en Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2014 [<https://www.cervantesvirtual.com/obra/critica-de-la-razon-pura--texto-de-las-dos-ediciones/>]

1783

Prolegomena zu einer jeden künftigen Metaphysik, die als Wissenschaft wird zutreten können, AA IV, 253-383

- *Prolegómenos a toda metafísica futura que pueda presentarse como ciencia*, trad. y notas de Mario Caimi, ed. bilingüe, Buenos Aires: Charcas, 1984; reproducción, con ligeros cambios, en: *Prolegómenos a toda metafísica futura que haya de poder presentarse como ciencia*, trad., comentarios y notas de Mario Caimi, epílogo de N. Hinske, ed. bilingüe, Madrid: Istmo, 1999
- *Metafísica futura*, trad. de Natal A. Rufino, Buenos Aires: Tor, 1939
- “Prolegómenos a toda metafísica futura”, trad. de José López y López, en: Manuel Kant, *Crítica de la razón pura, seguida de los Prolegómenos a toda metafísica futura*, 2 tomos, trad., noticia preliminar y notas de Juan B. Bergua, Madrid: Librería Bergua, 1934, tomo II: 391-514; reproducción en: Emmanuel Kant, *Crítica de la razón pura y Prolegómenos a toda metafísica futura*, Introducción de Ernst von Aster, Buenos Aires/Córdoba: Librería El Ateneo, 1950
- *Prolegómenos: a toda metafísica del porvenir que haya de poder presentarse como una ciencia*, trad. Julián Besteiro, epílogo de E. Cassirer, Madrid: Daniel Jorro, 1912; reproducción en: *Prolegómenos*, trad. J. Besteiro, prólogo de A. Rodríguez Huéscar, Madrid/México/Buenos Aires: Aguilar, 1954, 1968⁵; y Madrid: Sarpe 1984; reproducción en: “Prolegómenos a toda metafísica del porvenir”, en: Kant, *Prolegómenos a toda metafísica del porvenir. Observaciones sobre el sentimiento de lo bello y lo sublime. Crítica del juicio*, estudio introductorio y análisis de las obras de Francisco Larroyo Álvarez,

⁶ J. M. Palacios y D. M^{ra} Granja señalan que el vol. II de esta edición contiene la traducción de Francisco Larroyo de la *Crítica de la razón pura* desde A 235 / B 294 con la que se completa la versión castellana de José del Perojo, la cual ocupa el vol. I. Puesto que las referencias bibliográficas encontradas solo ofrecen los datos del primer volumen y no se ha podido comprobar física o virtualmente el contenido de esa edición y sus posteriores reimpressiones, tampoco podemos asegurar que el traductor de ese segundo volumen sea Francisco Larroyo, quien habitualmente se limita a editar e introducir obras de Kant ya traducidas, pero no a traducirlas él mismo. Por eso sólo consignamos aquí la reproducción en la ed. Sopena de la traducción de José del Perojo.

México: Porrúa, 1973, 2007⁹, 21-124; en: *Los prolegómenos*, Madrid: Ed. Alba (Albor Libros), 1998; y en: “Prolegómenos a toda metafísica futura”, *Kant I*, trad. de Besteiro revisada y anotada por J. L. Villacañas, Madrid: Gredos 2010, 617-767

1784

Idee zu einer allgemeinen Geschichte in weltbürgerlicher Absicht, AA VIII, 15-32

- “Idea para una historia universal en clave cosmopolita”, trad. Emeterio Fuentes, en: Immanuel Kant, *¿Qué es la Ilustración?*, Madrid: Verbum, 2020, 18-35, publicación electrónica
- *Idea de una historia universal desde un punto de vista cosmopolita*, trad. y estudio preliminar de Eduardo García Belsunce, Buenos Aires: Prometeo Libros, 2007
- “Idea de una historia universal con propósito cosmopolita”, trad. de Antonio Lastra y Javier Alcoriza, en: Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 73-92
- “Idea[s] para una historia universal en clave cosmopolita”, trad. de Concha Roldán Panadero y Roberto Rodríguez Aramayo, en: Immanuel Kant, *Ideas para una historia universal en clave cosmopolita y otros escritos sobre Filosofía de la Historia*, Estudio preliminar de Roberto R. Aramayo, Madrid: Tecnos, 1987, 2006³, 3-23; reproducción en: *Ensayistas alemanes (siglos XVIII-XIX)*, selección, prólogo y notas de Alberto Vital, México: CONACULTA, 1995, 51-66; y en: *Idea para una historia universal en clave cosmopolita*, presentación de Dulce María Granja Castro, México: UNAM, 2006; reproducción, revisada, en: Immanuel Kant, *¿Qué es la Ilustración? Y otros escritos de ética, política y filosofía de la historia*, ed. de Roberto R. Aramayo, Madrid: Alianza, 2004, 95-118, 2013², 99-125; en: Immanuel Kant, *Ensayos sobre la paz, el progreso y el ideal cosmopolita*, ed. y prólogo de Manuel Garrido, Madrid: Cátedra, 2005, 2009², 33-49; en: *Kant II*, estudio introductorio de Maximiliano Hernández Marcos, Madrid: Gredos, 2010, 11-27; y en: *Kant III*, Barcelona: RBA, 2014, 324-343
- “Idea de una historia universal desde el punto de vista cosmopolita”, trad. de Emilio Estiú, en: Immanuel Kant, *Filosofía de la Historia*, estudio preliminar de Emilio Estiú, Buenos Aires: Nova, 1958, 1964², 39-57
- “Idea de una historia universal en sentido cosmopolita”, trad. y prólogo de Eugenio Ímaz, en: Immanuel Kant, *Filosofía de la Historia*, México: El Colegio de México, 1941, México: F. C.E., 1978, 39-65

Beantwortung der Frage: Was ist Aufklärung, AA VIII, 33-42

- “Contestación a la pregunta: ¿Qué es la ilustración?”, trad. de Emeterio Fuentes, en: Immanuel Kant, *¿Qué es la Ilustración?*, Madrid: Verbum, 2020, 9-16, publicación electrónica
- *¿Qué es la ilustración?*, trad. de Eduardo García Belsunce y Sandra Girón, Buenos Aires: Prometeo Libros, 2008
- *¿Qué es ser ilustrado?*, trad., prólogo y cronología de Dulce M. Granja Castro, México: UNAM, 2010
- “Contestación a la pregunta: ¿Qué es la Ilustración?”, trad. de Roberto Rodríguez Aramayo, *Isegoría* 25 (2001): 287-291; reproducción en: Immanuel Kant, *¿Qué es la Ilustración? Y otros escritos de ética, política y filosofía de la historia*, ed. de Roberto R. Aramayo, Madrid: Alianza, 2004, 81-93, 2013², 85-98; en: *Kant II*, estudio introductorio de Maximiliano Hernández Marcos, Madrid: Gredos, 2010, 1-9; en: Immanuel Kant, *Contestación a la pregunta: ¿Qué es la Ilustración?*, Madrid: Taurus, 2012, 7-18; y en: *Kant III*, Barcelona: RBA, 2014, 317-325
- “Respuesta a la pregunta: ¿Qué es Ilustración?”, trad. de Antonio Lastra y Javier Alcoriza, en: Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. de José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 63-71
- “Respuesta a la pregunta: ¿Qué es la Ilustración?”, *Revista Colombiana de Psicología* 3 (1994): 7-10, trad. de Rubén Jaramillo Vélez
- “Respuesta a la pregunta: ¿Qué es la Ilustración?”, trad. de Agapito Maestre y José Romagosa, en: *¿Qué es Ilustración?*, estudio preliminar de Agapito Maestre, Madrid: Tecnos, 1988, 9-17; reproducción en: Immanuel Kant, *Ensayos sobre la paz, el progreso y el ideal cosmopolita*, ed. y prólogo de Manuel Garrido, Madrid: Cátedra, 2005, 21-28
- “Respuesta a la pregunta: ¿Qué es la Ilustración?”, trad. de Emilio Estiú, en: Immanuel Kant, *Filosofía de la Historia*, Buenos Aires: Nova, 1958, 1964², 58-67
- “¿Qué es la Ilustración?”, trad. y prólogo de Eugenio Ímaz, en: Immanuel Kant, *Filosofía de la Historia*, México: El Colegio de México, 1941, México: F. C. E., 1978, 25-38; reproducción en: “¿Qué es la Ilustración?”, *Foro de Educación* 11 (2009): 249-254

1785

Recensionen von J.G. Herders Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit, AA VIII, 43-68

- “Recensiones sobre la obra de Herder”, trad. de Emeterio Fuentes, en: Immanuel Kant, *¿Qué es la Ilustración?*, Madrid: Verbum, 2020, 36-59, publicación electrónica
- “Recensión de las *Ideas para la filosofía de la historia de la humanidad de Johann Gottfried Herder*”, trad. de Antonio Lastra y Javier Alcoriza, en:

Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. de José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 115-144

- “Recensiones sobre la obra de Herder <<Ideas para una filosofía de la historia de la humanidad>>”, trad. de Roberto Rogríguez Aramayo y Concha Roldán Panadero, en: Immanuel Kant, *Ideas para una historia universal en clave cosmopolita y otros escritos sobre Filosofía de la Historia*, estudio preliminar de Roberto R. Aramayo, Madrid: Tecnos, 1987, 25-56; reproducción en: Immanuel Kant, *¿Qué es la Ilustración? Y otros escritos de ética, política y filosofía de la historia*, ed. de Roberto R. Aramayo, Madrid: Alianza, 2004, 119-154, 2013², 127-166; y en: Immanuel Kant, *Ensayos sobre la paz, el progreso y el ideal cosmopolita*, ed. y prólogo de Manuel Garrido, Madrid: Cátedra, 2005, 2009², 51-75
- “Sobre el libro *Ideas para una filosofía de la historia de la humanidad* de J. G. Herder”, trad. de Emilio Estiú, en: Immanuel Kant, *Filosofía de la Historia*, estudio preliminar de E. Estiú, Buenos Aires: Nova, 1958, 1964², 88-116

Grundlegung zur Metaphysik der Sitten (1785), Ak. IV, 385-463.

- *Fundamentación de la metafísica de las costumbres*, trad., ed. y estudio introductorio de Manuel Sánchez-Rodríguez, Madrid: Akal, 2024
- *Fundamentación para una metafísica de las costumbres*, trad. y estudio preliminar de Roberto Rodríguez Aramayo, Madrid: Alianza, 2002; reproducción en: *Kant II*, estudio introductorio de Maximiliano Hernández, Madrid: Gredos, 2010, 30-127; y en: *Kant II*, Barcelona: RBA, 2014, 1-81
- *Fundamentación de la metafísica de las costumbres*, trad., introd. y notas de José Mardomingo, ed. bilingüe, Barcelona: Ariel, 1996
- *Fundamentación de la metafísica de las costumbres*, trad., estudio introductorio y notas de Norberto Smilg Vidal, Madrid: Santillana, 1996
- *Fundamentación de la metafísica de las costumbres*, trad., ed. e introducción de Luis Martínez de Velasco, Madrid: Espasa-Calpe 1990
- *Fundamentación de la metafísica de las costumbres*, trad. de Ángel Rodríguez Luño, Madrid: Editorial Magisterio Español, 1977; reproducción en Madrid: Akal, 2024.
- *Cimentación para la Metafísica de las Costumbres*, trad. y prólogo de Carlos Martín Ramírez, Buenos Aires: Aguilar, 1961, 1978
- *Fundamentos de la Metafísica de las Costumbres*, s. t. Santiago de Chile: Ercilla, 1939 [Palacios, Granja]
- *Fundamentación de la metafísica de las costumbres. Filosofía moral*, trad. de Manuel García Morente, Madrid: Calpe, 1921; reproducción en: Immanuel Kant, *Fundamentación de la metafísica de las costumbres*, Madrid: Espasa-Calpe, 1932, 1981⁷; en: *Crítica de la razón práctica*.

Crítica del juicio. Fundamentación de la metafísica de las costumbres, Buenos Aires: El Ateneo, 1951, 475-599

en: Kant, *Fundamentación de la metafísica de las costumbres. Crítica de la razón práctica. La paz perpetua*, estudio introductorio y análisis de las obras de Francisco Larroyo, México: Porrúa, 1972, 2010, 15-67; en: I. Kant, *Fundamentación de la metafísica de las costumbres*, revisión de la trad. por Juan Miguel Palacios, Madrid: Real Sociedad Económica Matritense de Amigos del País, 1992; reproducida en Madrid: Mare Nostrum, 2000, ed. de Javier Echegoyen y Miguel García-Baró; en Madrid: Tecnos, 2006, ed. de Manuel Garrido y comentario de H. J. Paton; y en Barcelona: Ediciones Encuentro, 2009

- *Fundamentos de una Metafísica de las Costumbres*, trad. de edición francesa de J. Barni (1848) por Antonio Zozaya, Madrid: Dirección y Administración, 1881, Biblioteca Económico-Filosófica, 1886²; reproducción en Buenos Aires / Madrid / México D.F.: Aguilar, 1961.
- “Fundamentos de la Metafísica de las Costumbres”, en: Emmanuel Kant, *Crítica de la Razón Práctica. Precedida de los Fundamentos de la Metafísica de las Costumbres*, trad. de la ed. francesa de J. Barni [*Critique de la raison pratique précédé des Fondements de la métaphysique des moeurs*, 1848] por Alejo García Moreno, Madrid: Francisco Iravedra-Antonio Novo, 1876, V-115

Bestimmung des Begriffs einer Menschenrace, AA VIII, 89-106

- “Definición del concepto de raza humana”, trad. y ed. de Natalia A. Lerussi y Manuel Sánchez-Rodríguez, en: Immanuel Kant, *La cuestión de las razas. Seguido de Georg Forster, “Algo que añadir sobre las razas humanas”*, Madrid: Abada, 2021, 129-152
- “Determinación del concepto de una raza humana”, trad. de Antonio Lastra y Javier Alcoriza, en: Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. de José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 93-113
- “Definición de la raza humana”, trad. de Emilio Estiú, en: Immanuel Kant, *Filosofía de la Historia*, estudio preliminar de E. Estiú, Buenos Aires: Nova, 1958, 1964², 68-87

1786

Muthmasslicher Anfang der Menschengeschichte, AA VIII, 107-124

- “Probable inicio de la historia humana”, trad. de Emeterio Fuentes, en: Immanuel Kant, *¿Qué es la Ilustración?*, Madrid: Verbum 2020, 59-76, publicación electrónica
- “Comienzo presunto de la historia humana”, trad. de Antonio Lastra y Javier Alcoriza, en: Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. de José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 145-163

- “Probable inicio de la historia humana”, trad. de Roberto R. Aramayo y Concha Roldán, en: Immanuel Kant, *Ideas para una historia universal en clave cosmopolita y otros escritos sobre Filosofía de la Historia*, Estudio preliminar de Roberto R. Aramayo, Madrid: Tecnos, 1987, 57-77; reproducción en: Immanuel Kant, *¿Qué es la Ilustración? Y otros escritos de ética, política y filosofía de la historia*, ed. de Roberto R. Aramayo, Madrid: Alianza, 2004, 155-178, 2013², 167-192; en: Immanuel Kant, *Ensayos sobre la paz, el progreso y el ideal cosmopolita*, ed. y prólogo de Manuel Garrido, Madrid: Cátedra, 2005, 2009², 77-93; en: *Kant II*, estudio introductorio de Maximiliano Hernández Marcos, Madrid: Gredos, 2010, 111-127; en: *Kant III*, Barcelona: RBA, 2014, 345-361; y en: Immanuel Kant, *Contestación a la pregunta: ¿Qué es la Ilustración?*, Madrid: Taurus, 2012, 99-118
- “Comienzo verosímil de la historia humana”, trad. de Emilio Estiú, en: Immanuel Kant, *Filosofía de la Historia*, estudio preliminar de E. Estiú, Buenos Aires: Nova, 1958, 1964², 117-136
- “Comienzo presunto de la historia humana”, trad. de Eugenio Ímaz, en: Emmanuel Kant, *Filosofía de la Historia*, prólogo de E. Ímaz, México: El Colegio de México, 1941, México: F. C. E., 1978, 67-93

Metaphysische Anfangsgründe der Naturwissenschaft, AA IV, 465-565

- *Primeros principios metafísicos de la ciencia de la naturaleza*, trad. y estudio preliminar de Samuel Nemirovsky, México: UNAM, 1993
- *Principios metafísicos de la ciencia de la naturaleza*, trad. y estudio preliminar de José Aleu Benítez, Madrid: Tecnos, 1991
- *Principios metafísicos de la ciencia de la naturaleza*, trad. e introd. de Carlos Másmela, Madrid: Alianza, 1989

Recension von Gottlieb Hufeland’s Versuch über den Grundsatz des Naturrechts, AA VIII, 125-130

- "Recensión del Ensayo sobre el principio del derecho natural, de Gottlieb Hufeland", trad. de Macarena Marey, en “Sobre las Críticas de Kant a Gottlieb Hufeland, con una traducción de *Recensión del Ensayo Sobre el Principio del Derecho Natural*, de Gottlieb Hufeland”, *Estudios kantianos* (Marilia) 2.1 (2014): 107-124 [la trad. de Recensión está en págs. 111-113]

Was heisst: Sich im Denken orientieren?, AA VIII, 131-148

- “¿Qué significa orientarse en el pensamiento?”, trad. de Antonio Lastra y Javier Alcoriza, en: Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. de José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 165-182

- *¿Qué significa orientarse en el pensamiento?* trad. de Rogelio Rovira, Madrid: Fac. de Filosofía de la Univ. Complutense, 1995
- *Cómo orientarse en el pensamiento*, trad., prólogo y notas de Carlos Correas, Buenos Aires: Ed. Leviatán, 1982
- “¿Qué Significa Orientarse en Materia de Pensamiento?”, *Notas y Estudios de Filosofía* 3 (1952): 135-150, trad. de Hernán Zucchi [revista de la Univ. Nac. De Tucumán, 1949-1954]; reproducción en: Immanuel Kant, *Teoría y praxis*, ed. de Eduardo García Belsunce, Buenos Aires, Prometeo Libros, 2008, 81-105 (con introducción del propio H. Zucchi)

1788

Kritik der praktischen Vernunft, AA V, 1-163

- *Crítica de la razón práctica*, trad. de Alexis Padrón Alfonso, Madrid: Verbum, 2020, publicación impresa y electrónica
- *Crítica de la razón práctica*, trad. de Emilio Miñana y Villagrasa y Manuel García Morente, revisión de trad., edición y estudio preliminar de Maximiliano Hernández Marcos, Madrid: Tecnos, 2017
- *Crítica de la razón práctica*, edición bilingüe, trad., introd. y notas de Dulce María Granja Castro, revisión técnica de la trad. por Peter Storandt, México D. F.: UAM / Porrúa, 2001; reproducción en México: UAM / UNAM / F.C.E., 2005; y en: Buenos Aires, Colihue, 2013
- *Crítica de la razón práctica*, ed. y trad. de Roberto Rodríguez Aramayo, Madrid: Alianza, 2000, 2013²; reproducción en: *Kant II*, Madrid: Gredos, 2010, 129-298; *Kant II*, Barcelona: RBA, 2014, 83-252
- *Crítica de la razón práctica*, trad. de José Rovira Armengol, ed. cuidada por Ansgar Klein, Buenos Aires: Losada, 1961
- *Crítica de la razón práctica*, trad. de V. E. Lollini, Buenos Aires: Perlado, 1939
- *Crítica de la razón práctica*, trad. de Emilio Miñana y Villagrasa y Manuel García Morente, Madrid: Victorino Suárez, 1913, reimp. en 1963, introd. de Oswaldo Market; reproducción en: *Crítica de la razón práctica. Crítica del Juicio. Fundamentación de la metafísica de las costumbres*, Buenos Aires: El Ateneo, 1951, 9-149; en: Kant, *Fundamentación de la metafísica de las costumbres. Crítica de la razón práctica. La paz perpetua*, estudio introductorio y análisis de las obras de Francisco Larroyo, México: Porrúa, 1972, 2010, 91-202; en: *Crítica de la razón práctica*, Madrid: Espasa-Calpe, 1975, 1981²; en Salamanca: Sígueme, 1994, 2006⁶, ed. de Juan Miguel Palacios; y en Madrid: Círculo de Lectores, 1995, con prólogo de José Luis Villacañas
- *Crítica de la razón práctica*, trad. de ed. francesa de J. Barni [1848] por Antonio Zozaya, Madrid: Sociedad General Española de Librerías, 1886, 3

vols.; Biblioteca Económico-Filosófica, 1907², 2 vols.; reproducción en Algete (Madrid): Jorge A. Mestas, 2001; y en Barcelona: RBA, 2002

- *Crítica de la razón práctica. Precedida de los Fundamentos de la Metafísica de las Costumbres*, trad. de la ed. francesa de J. Barni [*Critique de la raison pratique précédé des Fondements de la métaphysique des moeurs*, 1848] por Alejo García Moreno, Madrid: Francisco Iravedra- Antonio Novo, 1876, 117-385

Über den Gebrauch teleologischer Principien in der Philosophie, AA VIII, 157-184

- “Sobre el uso de principios teleológicos en la filosofía”, trad. y ed. de Natalia A. Lerussi y Manuel Sánchez-Rodríguez, en: Immanuel Kant, *La cuestión de las razas. Seguido de Georg Forster, “Algo que añadir sobre las razas humanas”*, Madrid: Abada, 2021, 153-195
- “Sobre el uso de principios teleológicos en la filosofía”, *Logos. Anales del Seminario de Metafísica* 37 (2004): 7-47, trad. e introd. de Nuria Sánchez Madrid [la traducción está en pp.7-31]
- “Sobre el uso de principios teleológicos en la filosofía”, trad. Antonio Lastra y Javier Alcoriza, en: Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 183-217

1790

Kritik der Urtheilskraft, AA V, 165-485

- *Crítica del juicio*, trad. de Benito Romero, México: Lectorum, 2024, publicación impresa y electrónica
- *Crítica del discernimiento*, trad., ed., notas y estudio preliminar de Roberto Rodríguez Aramayo y Salvador Mas, Madrid: Antonio Machado Libros, 2003, 2016; Madrid: Alianza, 2012
- *Crítica de la facultad de juzgar*, trad., introd. y notas de Pablo Oyarzún, Venezuela: Monte Ávila Ediciones, 1992
- *Crítica del Juicio*, trad. de José Rovira Armengol, ed. de Ansgar Klein, Buenos Aires: Losada, 1961
- *Crítica del Juicio*, trad. de Manuel García Morente, Madrid: Victoriano Suárez, 1914, 2 tomos; reproducción, con el prólogo añadido de M. G. Morente “La estética de la razón”, en I. Kant, *Crítica de la razón práctica. Crítica del Juicio. Fundamentación de la metafísica de las costumbres*, Buenos Aires: El Ateneo, 1951, 197-467; reproducción, sin ese prólogo, en: Kant, *Prolegómenos a toda metafísica del porvenir. Observaciones sobre el sentimiento de lo bello y lo sublime. Crítica del juicio*, estudio introductorio y análisis de las obras de Francisco Larroyo Álvarez,

México: Porrúa, 1973, 2007⁹, 185-400; reproducción independiente, con el susodicho prólogo, en: I. Kant, *Crítica del Juicio*, Madrid: Espasa Calpe, 1977; en Madrid: Tecnos, 2007; y en *Kant II*, Madrid: Gredos, 2010, 299-604; y *Kant III*, Barcelona: RBA, 2014, 9-314

- “Crítica del Juicio”, en: Manuel Kant, *Crítica del Juicio, seguida de las Observaciones sobre el asentimiento de lo Bello y lo Sublime*, trad. de la versión francesa de J. Barni [*Critique du Jugement, suivie des Observations sur le sentiment du beau et du sublime*, 1846] por Alejo García Moreno y Juan Ruvira, prólogo de J. Barni, Madrid: Iruvredra y Novo, 1876, tomo I y tomo II, 1-216; reproducción en Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 1999 [<https://www.cervantesvirtual.com/obra/critica-del-juicio-seguida-de-las-observaciones-sobre-el-asentimiento-de-lo-bello-y-lo-sublime--0/>]

Über eine Entdeckung, nach der alle neue Kritik der reinen Vernunft durch eine ältere entbehrlich gemacht werden soll, AA VIII, 185-252

- *La polémica sobre la Crítica de la razón pura (Respuesta a Eberhard)*, trad. y ed. de Mario Caimi, introd. de Claudio La Rocca, Madrid: A. Machado Libros, 2002
- *Por qué no es inútil una nueva crítica de la razón pura: Respuesta a Eberhard*, trad. de Alfonso José Castaño Piñán, Buenos Aires / Madrid: Aguilar, 1955, 1981⁷; reproducción en: Immanuel Kant, *Nueva crítica de la razón pura*, Madrid: Sarpe, 1984; y Madrid: Globus 2012

1791

Über das Misslingen aller philosophischen Versuche in der Theodicee, AA VIII, 253-272

- “Sobre el fracaso de todos los ensayos filosóficos en la teodicea”, trad. de Antonio Lastra y Javier Alcoriza, en: Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. de José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 219-240
- “Sobre el fracaso de todas las tentativas filosóficas en la teodicea”, trad. de Juan Villoro, revisión de Isabel Cabrera, en: *Voces en el silencio. Job: textos y comentarios*, selección de textos, introducción y notas de Isabel Cabrera, México: UAMI, 1992, 117-134
- “Sobre el fracaso de todo ensayo filosófico en la teodicea”, *Revista de Filosofía* (Univ. Complutense) 4 (1981): 239-257, trad. de Rogelio Rovira; reproducción en: *Sobre el fracaso de todo ensayo filosófico en la teodicea*, Madrid: Facultad de Filosofía de la Univ. Complutense, 1992; y en: *Sobre el fracaso de todo ensayo filosófico en la teodicea*, introd. y edición bilingüe de Rogelio Rovira, Madrid: Ed. Encuentro, 2011

1793

Die Religion innerhalb der Grenzen der blossen Vernunft, AA VI, 1-202

- “La religión dentro de los límites de la sola razón”, trad. de José María Quintana Cabanas, en: Kant, *Sobre Dios y la religión*, trad. e introd. de J. M. Quintana Cabanas, Barcelona: Zeus, 1972, 197-381; reproducción en Immanuel Kant, *La religión dentro de los límites de la sola razón*, Barcelona: PPU, 1989
- *La religión dentro de los límites de la mera Razón*, trad. prólogo y notas de Felipe Martínez Marzoa, Madrid: Alianza, 1969, 2016³

Über den Gemeinspruch: Das mag in der Theorie richtig sein, taugt aber nicht für die Praxis, AA VIII, 273-314

- “Teoría y práctica. En torno al tópico: «eso vale para la teoría pero no sirve de nada en la práctica»”, trad. de Emeterio Fuentes, en: Immanuel Kant, *¿Qué es la Ilustración?*, Madrid: Verbum 2020, 77-121, publicación electrónica
- “Sobre el tópico: Esto puede ser correcto en teoría, pero no vale para la práctica”, trad. de Antonio Lastra y Javier Alcoriza, en: Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. de José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 241-289
- “En torno al tópico: «tal vez eso sea correcto en teoría, pero no sirve para la práctica»”, trad. de M. Francisco Pérez López y Roberto Rodríguez Aramayo, en: Immanuel Kant, *Teoría y práctica*, estudio preliminar de R. Rodríguez Aramayo, Madrid: Tecnos, 1986, 3-60, 2006⁴; reproducción en: Immanuel Kant, *¿Qué es la Ilustración? Y otros escritos de ética, política y filosofía de la historia*, ed. de Roberto R. Aramayo, Madrid: Alianza, 2004, 179-240, 2013², 193-260; en: Immanuel Kant, *Ensayos sobre la paz, el progreso y el ideal cosmopolita*, ed. y prólogo de M. Garrido, Madrid: Cátedra, 2005, 2009², 95-139; en: *Kant II*, estudio introductorio de Maximiliano Hernández Marcos, Madrid: Gredos, 2010, 605-647; y en: *Kant II*, Barcelona: RBA, 2014, 255-297
- *Teoría y praxis*, trad. y notas de Carlos Correas, Buenos Aires: Leviatán, 1984, 2008³
- “Acerca del refrán: «lo que es cierto en teoría, para nada sirve en la práctica»”, trad. de Emilio Estiú, en: Immanuel Kant, *Filosofía de la Historia*, estudio preliminar de E. Estiú, Buenos Aires: Nova, 1958, 1964², 137-189; reproducción en: Immanuel Kant, *Teoría y praxis*, prólogo de Eduardo García Belsunce, Buenos Aires, Prometeo Libros, 2008, 19-64

1794

Das Ende aller Dinge, AA VIII, 325-339

- “El fin de todas las cosas”, trad. de Antonio Lastra y Javier Alcoriza, en: Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. de José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 291-306; reproducción en: *Kant II*, estudio introductorio de Maximiliano Hernández Marcos, Madrid: Gredos, 2010, 649-662; y en: *Kant III*, Barcelona: RBA, 2014, 363-376
- “El fin de todas las cosas”, trad. de Eugenio Ímaz, en: Emmanuel Kant, *Filosofía de la Historia*, prólogo de E. Ímaz, México: El Colegio de México, 1941, México: F. C. E., 1978, 123-146

1795

Zum ewigen Frieden, AA VIII, 341-386

- *Sobre la paz perpetua: un esbozo filosófico*, trad. Alexis Padrón Alfonso, Madrid: Verbum 2019, publicación electrónica
- *Hacia la paz perpetua: Un diseño filosófico*, trad., introd. y ed. de Roberto Rodríguez Aramayo, Madrid: CTK E-Books, Alamanda, 2018, acceso abierto [<https://hdl.handle.net/20.500.14352/20078>]; Madrid: Plaza y Valdés, 2018.
- *Hacia la paz perpetua: un bosquejo filosófico*, trad., estudio preliminar y notas de Gustavo Leyva, edición bilingüe, México: UAM / UNAM / F.C.E., 2018
- *Sobre la paz perpetua*, trad. y ed. de Kimana Zulueta-Fülscher, Madrid: Akal, 2012
- *Hacia la paz perpetua. Un proyecto filosófico*, trad. de Macarena Marey y Juliana Udi, Buenos Aires: Prometeo Libros, 2007
- *La paz perpetua*, trad., comp. y pról. de Susana Aguiar, Buenos Aires: Longseller, 2001
- *Hacia la paz perpetua: un esbozo filosófico*, trad., introd. y notas de Jacobo Muñoz, Madrid: Biblioteca Nueva, 1999; reproducción en: *Kant II*, Madrid: Gredos, 2010, 663-712; y en: *Kant II*, Barcelona: RBA, 2014, 299-348
- “Para la paz perpetua. Un esbozo filosófico”, trad. de Javier Alcoriza y Antonio Lastra, en: Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. de José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 307-359
- *Sobre la paz perpetua*, trad. de Joaquín Abellán, presentación de Antonio Truyol, Madrid: Tecnos, 1985, 2013⁸; reproducción en: Immanuel Kant, *Ensayos sobre la paz, el progreso y el ideal cosmopolita*, ed. y prólogo de Manuel Garrido, Madrid: Cátedra, 2005, 2009², 141-187
- *La Paz Perpetua*, trad. de Baltasar Espinosa, prólogo de Juan Martín Ruiz-Werner, Madrid: Aguilar, 1966

- *La paz perpetua. Tratado político-filosófico*, trad. de R. I. Suhr, Buenos Aires: Araujo, 1938
- *La paz perpetua. Ensayo filosófico*, trad. de Francisco Rivera Pastor, Madrid/Barcelona: Talleres Calpe, 1919; reproducción en: Kant, *Lo bello y lo sublime – La paz perpetua*, trad. de Ángel Sánchez Rivero y Francisco Rivera Pastor respectivamente, Buenos Aires: La Barca, 1943; Madrid: Espasa-Calpe, 1946, 2000⁸, 85-159; y en: Kant, *Fundamentación de la metafísica de las costumbres. Crítica de la razón práctica. La paz perpetua*, estudio introductorio y análisis de las obras de Francisco Larroyo, México: Porrúa, 1972, 2010, 215-247; y en Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 1999 [<https://www.cervantesvirtual.com/obra/la-paz-perpetua--0/>]
- *Por la paz perpetua*, trad. de edición francesa de Charles Lemonnier [*Essai philosophique sur la Paix perpétuelle*, 1880] por Rafael Montestruc Rubio, prefacio de Carlos Lemonnier, Barcelona: Editorial Sopena, 1905

1796

Von einem neuerdings erhobenen vornehmen Ton in der Philosophie, AA VIII, 387-406

- “De un tono distinguido, recientemente ensalzado en la filosofía”, trad. de Javier Alcoriza y Antonio Lastra, en: Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. de José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 361-380
- “Acerca de un tono exaltado que recientemente se alza en filosofía”, *Estudios de Filosofía* (Univ. Antioquía) 4 (1991): 99-112 [Dialnet]
- “Acerca del tono aristocrático que viene utilizándose últimamente en la filosofía”, *Ágora* 9 (1990): 137-151, trad. y nota preliminar de Jürgen Misch y Luis Martínez Velasco

Ausgleichung eines auf Missverständnis beruhenden mathematischen Streits, AA VIII, 407-410

- “Disolución de una disputa matemática que se funda en un equívoco”, *Con-Textos Kantianos* 1 (2014): 125-26, trad. y nota previa de Rogelio Rovira

Verkündigung des nahen Abschluss eines Tractats zum ewigen Frieden in der Philosophie, AA VIII, 411-422

- “Anuncio de la próxima conclusión de un tratado para la paz perpetua en la filosofía”, trad. de Antonio Lastra y Javier Alcoriza, en: Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. de José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 381-392

- “Anuncio de la próxima celebración de un tratado de paz perpetua en la filosofía”, *Diálogo Filosófico* 7:20 (1991): 164-173, trad. y presentación de Rogelio Rovira; reproducción en: Immanuel Kant, *Anuncio de la próxima conclusión de un tratado de paz perpetua en la filosofía*, Edición bilingüe de Rogelio Rovira, Madrid: Encuentro, 2004
1797

Die Metaphysik der Sitten, AA VI, 203-493

- *Metafísica de las costumbres*, trad., introd., comentarios y notas de Manuel Jiménez Redondo, prólogo de Tomás S. Vives Antón, Valencia: Tirant lo Blanch 2022
- *La metafísica de las costumbres*, trad., estudio preliminar y notas Adela Cortina Orts y Jesús Conill Sancho, Madrid: Tecnos, 1989; reproducción en Barcelona: Altaya, 1993; y en: Immanuel Kant, *La metafísica de las costumbres. Antropología práctica*, estudio preliminar de Adela Cortina, Barcelona: RBA, 2002

De esta obra se ha publicado por separado una traducción de la Primera Parte, “Metaphysische Anfangsgründe der Rechtslehre”:

- *Principios Metafísicos del Derecho*, trad. de ed. francesa de Jules Barni [*Éléments métaphysiques de la doctrine du droit*, 1853] por Gabino Lizárraga, Madrid: Victorino Suárez, 1873

Aunque sin mencionar traductor ni procedencia de la traducción, de esta versión de G. Lizárraga se han hecho a su vez las siguientes reproducciones, con sólo algunas correcciones tipográficas:

- *Principios Metafísicos del Derecho*, s.t., ed. y nota preliminar de Francisco Ayala, Buenos Aires: América Lee, 1943 (reedición posterior con nota preliminar de J.L. Izquierdo Hernández, 1974); reproducción en edición facsímil en Sevilla: Ed. Espuela de Plata, 2004
- *Principios Metafísicos del Derecho*, prólogo de Angel J. Cappelletti, Puebla (México): Cajica, 1962
- *Principios metafísicos de la doctrina del derecho*, selecc., introd. y notas de Arnaldo Córdova, México: UNAM 1968, reimp. 1978
- *Principios Metafísicos del Derecho*, edición al cuidado de Carlos Antonio Agurto Gonzáles, Sonia Lidia Quequejana Mamani y Benigno Choque Cuenca, Santiago de Chile: Ed. Olejnik, 2019, publicación electrónica

Über ein vermeintes Recht aus Menschenliebe zu lügen, AA VIII, 423-430

- “Acerca de un pretendido derecho a mentir por filantropía”, trad. de Pedro Madrigal, en: Immanuel Kant y Nejamin constant, *¿Hay derecho a mentir? La polémica Inmanuel Kant/Benjamin Constant sobre la existencia*

de un deber incondicionado de decir la verdad, ed. y estudio de contextualización de Eloy García y estudio preliminar de Gabriel Albiac, Madrid: Tecnos 2012, 2021², 25-36

- “Sobre un presunto derecho a mentir por filantropía”, trad. de Antonio Lastra y Javier Alcoriza, en: Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. de José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 393-399
- “Sobre un presunto derecho a mentir por amor al prójimo”, *Cuadernos de ética* (Buenos Aires) 1987: 9-15, trad. de Mario Caimi
- “Sobre un presunto derecho de mentir por filantropía”, trad. de Juan Miguel Palacios, en: Immanuel Kant, *Teoría y práctica*, estudio preliminar de R. Rodríguez Aramayo, Madrid: Tecnos, 1986, 61-68; reproducción en: Immanuel Kant, *Ensayos sobre la paz, el progreso y el ideal cosmopolita*, ed. y prólogo de M. Garrido, Madrid: Cátedra, 2005, 2009², 189-194; en: *Kant II*, estudio introductorio de Maximiliano Hernández Marcos, Madrid: Gredos, 2010, 713-719; y en: *Kant II*, Barcelona: RBA, 2014, 349-355

1798

Über die Buchmacherei. Zwei Briefe an Herrn Nicolai, AA VIII, 431-438

- “Sobre la impresión de libros: Dos cartas al señor Friedrich Nicolai”, trad. de Antonio Lastra y Javier Alcoriza, en: Immanuel Kant, *En defensa de la Ilustración*, introd. de José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999, 401-408

Der Streit der Fakultäten, AA VII, 1-116

- *El conflicto de las Facultades*, trad., ed., estudio introductorio y notas de Roberto Rodríguez Aramayo, Madrid: Alianza, 2003; reproducción en: *Kant II*, Madrid: Gredos, 2010, 721-830; y en: *Kant III*, Barcelona: RBA, 2014, 377-486
- *El conflicto de las Facultades*, trad. de Elsa Tabernig, Buenos Aires: Losada, 1963, 2004

De esta obra se han publicado por separado traducciones de las tres partes:

- [Primera parte] *La contienda entre las facultades de filosofía y teología*, trad. de Roberto Rodríguez Aramayo, estudio introductorio de José Gómez Caffarena, Madrid: Debate, 1993; reproducción en Madrid: Trotta, 1999
- [Segunda parte] “Si el género humano se halla en progreso constante hacia lo mejor”, trad. de Eugenio Ímaz, en Immanuel Kant, *Filosofía de la historia*, México: El Colegio de México, 1941, México: F. C. E., 1978, 1981², 95-122; “Reiteración de la pregunta de si el género humano se halla en constante progreso hacia lo mejor”, trad. de

Emilio Estiú, en Immanuel Kant, *Filosofía de la Historia*, Buenos Aires: Nova, 1958, 1964², 190-208; reproducción en: Immanuel Kant, *Teoría y praxis*, prólogo de Eduardo García Belsunce, Buenos Aires, Prometeo Libros, 2008, 65-80; y “Replanteamiento de la cuestión sobre si el género humano se halla en continuo progreso hacia lo mejor”, trad. de Roberto R. Aramayo y Concha Roldán, en Immanuel Kant, *Ideas para una historia universal en clave cosmopolita y otros escritos sobre filosofía de la historia*, Madrid: Tecnos, 1987, 2006³, 79-100; reproducción en: Immanuel Kant, *Ensayos sobre la paz, el progreso y el ideal cosmopolita*, edición y prólogo de Manuel Garrido, Madrid: Cátedra, 2005, 2009², 195-211

- [Tercera parte] *El poder de las facultades afectivas*, trad. y prólogo de Vicente Romano García, Buenos Aires: Aguilar, 1968

Anthropologie in pragmatischer Hinsicht, AA VII, 117-333

- *Antropología en sentido pragmático*, trad. de Dulce María Granja, Gustavo Leyva y Peter Storandt, revisión de estilo Julio del Valle, notas y bibliografía de Dulce María Granja, pról. de Reinhard Brandt, edición bilingüe, México: UAM / UNAM / F.C.E., 2014
- *Antropología desde un punto de vista pragmático*, traducción de Mario Caimi, Buenos Aires: Losada, 2009
- *Antropología. En sentido pragmático*, trad. de José Gaos, Madrid: Revista de Occidente, 1935; Madrid: Alianza, 1991, 2015²

1800

Logik, AA IX, 1-150

- *Lógica*, trad., prólogo y notas de Carlos Correas, Buenos Aires: Corregidor, 2010, 2017
- “Lógica. Un manual de lecciones (edición original de G.B. Jäsche)”, en: Immanuel Kant, *Lógica, acompañada de una selección de Reflexiones del legado de Kant*, trad. y ed. de María Xesús Vázquez Lobeiras, prefacio de N. Hinske, Madrid: Akal, 2001, 69-181
- *Sobre el saber filosófico*, trad. y prólogo de Julián Marías, Madrid: Adán, 1943; reproducción en Madrid: Univ. Complutense, 1998 [la trad. de J. Marías contiene sólo la extensa “Introducción” de la Lógica, que representa las 2/3 partes del texto kantiano]
- *Tratado de Lógica: curso elemental para servir de introducción al estudio de la filosofía*, s. t., Buenos Aires: Araujo, 1938 [Palacios]; reproducción en Madrid: Editora Nacional, 1972
- *Lógica*, trad. de la edic. francesa de J. Tissot [*Logique de Kant*, 1840] por Alejo García Moreno y Juan Ruvira, Madrid: Iravedra y Novo, 1875;

reproducción en Buenos Aires: Tor, 1940, 1975; en Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2000 [<https://www.cervantesvirtual.com/obra/logica--1/>]; y en Santa Fe: El Cid Editor, 2004, publicación electrónica

Pädagogik, AA IX, 437-500

- *Sobre pedagogía*, trad. y nota preliminar de Óscar Caeiro, Córdoba (Argentina): Universidad Nacional de Córdoba, 2009
- “Sobre pedagogía”, trad. de Lorenzo Luzuriaga, en: *Kant, Pestalozzi y Goethe sobre educación*, trad. L. Luzuriaga, Madrid: Daniel Jorro, 1911; reproducción del libro en Buenos Aires: Losada, 1950, y en Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, <https://www.cervantesvirtual.com/obra/sobre-educacion--0/>; reproducción del texto kantiano en: Immanuel Kant, *Pedagogía*, trad. de Lorenzo Luzuriaga y José Luis Pascual, ed. y prólogo de Manuel Fernández Enguita, Madrid: Akal, 1983, 2003³, 29-93

II. RECOPIACIONES DE OBRAS TRADUCIDAS

- *¿Qué es la Ilustración?*, trad. de Emeterio Fuentes, Madrid: Verbum, 2020, publicación electrónica
- *Kant I-II*, varios traductores, estudio introductorio de José Luis Villacañas (vol. I) y de Maximiliano Hernández Marcos (vol. II), Madrid: Gredos, 2010; reproducción incompleta en: *Kant I, II, III*, Barcelona: Gredos-RBA, 2014, 2023
- *Teoría y praxis*, trad. de Emilio Estiù y Hernán Zucchi, ed. y prólogo de Eduardo García Belsunce, Buenos Aires, Prometeo Libros, 2008
- *Ensayos sobre la paz, el progreso y el ideal cosmopolita*, varios traductores, ed. y prólogo de M. Garrido, Madrid: Cátedra, 2005, 2009²
- *¿Qué es la Ilustración? Y otros escritos de ética, política y filosofía de la historia*, traducción de Roberto R. Aramayo, Concha Roldán y M. Francisco Pérez López, edición de Roberto R. Aramayo, Madrid: Alianza Editorial, 2004, 2013²
- *En defensa de la Ilustración*, traducción de Antonio Lastra y Javier Alcoriza, introducción de José Luis Villacañas, Barcelona: Ed. Alba, 1999; Alba Minus, 2017
- *Opúsculos de filosofía natural*, trad. y ed. de Atilano Domínguez, Madrid: Alianza, 1992
- *Ideas para una historia universal en clave cosmopolita y otros escritos sobre filosofía de la historia*, traducción de Concha Roldán Panadero y Roberto Rodríguez Aramayo, estudio preliminar de Roberto Rodríguez Aramayo, Madrid: Tecnos, 1987, 2006³

- *Textos estéticos. Observaciones sobre el sentimiento de lo bello y lo sublime, seguida de la Crítica de la facultad de juzgar estética. Del sentimiento de placer y displacer* trad. y ed. de Pablo Oyarzún Robles, Santiago de Chile: Univ. de Santiago de Chile, 1983 [solo las *Observaciones...* están traducidas íntegramente; los otros textos recopilados son la Primera Parte de la *Crítica de la facultad de juzgar* y el libro 2º de la Primera Parte de la *Antropología en sentido pragmático*]
- *Disertaciones latinas*, trad. y ed. de Juan D. García Bacca, Caracas: Universidad Central de Venezuela, 1974
- *Prolegómenos a toda metafísica del porvenir. Observaciones sobre el sentimiento de lo bello y lo sublime. Crítica del juicio*, varios traductores, estudio introductorio y análisis de las obras de Francisco Larroyo Álvarez, México: Porrúa, 1973, 2007⁹
- *Fundamentación de la metafísica de las costumbres. Crítica de la razón práctica. La paz perpetua*, estudio introductorio y análisis de las obras de Francisco Larroyo, México: Porrúa, 1972, 2010
- *Sobre Dios y la religión*, trad. y extensa introd. de José María Quintana Cabanas, Barcelona: Zeus, 1972
- *Filosofía de la Historia*, traducción y estudio preliminar de E. Estiú, Buenos Aires: Nova, 1958, 1964²
- *Crítica de la razón práctica. Crítica del Juicio. Fundamentación de la metafísica de las costumbres*, Buenos Aires: El Ateneo, 1951
- *Filosofía de la historia*, traducción y prólogo de Eugenio Ímaz, México: El Colegio de México, 1941, México: F. C. E., 1978, 1981²; publicación electrónica en 2015
- *Lo bello y lo sublime – La paz perpetua*, trad. Ángel Sánchez Rivero y Francisco Rivera Pastor respectivamente, Buenos Aires: La Barca, 1943; Madrid: Espasa-Calpe, 1946, 2000⁸, 2003
- *Crítica de la razón pura, seguida de los Prolegómenos a toda metafísica futura*, 2 tomos, trad. de Manuel Fernández Núñez y de José López y López respectivamente, noticia preliminar de Juan B. Bergua, Madrid: Librería Bergua, 1934

Crítica del Juicio, seguida de las Observaciones sobre el Asentimiento de lo Bello y lo Sublime, trad. del francés de Alejo García Moreno y Juan Ruvira, Madrid: Iravedra y Novo, 1876; reproducido en Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 1999 [https://www.cervantesvirtual.com/obra/critica-del-juicio-seguida-de-las-observaciones-sobre-el-asentimiento-de-lo-bello-y-lo-sublime--0/